

De Maghreb et d'Orient

Contes du Levant

Contes et santur
Jean-Jacques Fdida

Chant et Qanun
Khadija El Afrit



JM France © Meng Phu



Un spectacle de la compagnie **Ecouter Voir**



Le spectacle se présente comme une soirée raffinée où s'alternent musiques sacrées, chants, contes fables édifiantes, drôles ou émouvantes.

Les contes orientaux regorgent de génies, effrits, goules et autres djinns. On y trouve aussi de grands khalifes, sultans, beys, et autres cheikhs. Là-bas souffle le vent du désert, de la mer, des montagnes et autres vallées... Toutes ces histoires ont ceci en particulier qu'elles inscrivent dans ces différents décors des êtres simples ou merveilleux qui, tout en vivant là-bas, nous parlent mieux d'ici.

Jean-Jacques Fdida

Certains textes du spectacle sont inspirés des contes parus aux éditions du Seuil.

J'ha s'était fait cadi, juge oriental. Un premier plaignant lui expose son cas avec tant d'ardeur que J'ha finit par lui dire :

- *Tu as raison !*

Mais l'accusé à son tour se défend avec éloquence et, à lui aussi, J'ha dit :

- *Tu as raison !*

Le greffier du tribunal tire alors la manche de J'ha et lui fait remarquer :

- *Yè J'ha, tu ne peux pas donner raison à la fois à l'accusé et au plaignant !*

Et J'ha lui a répondu :

- *Tu as raison !*

Jean-Jacques Fdida, **Contes des sages du Maghreb** (Editions du Seuil - 2015)

Un derviche passait ses nuits en prière, et connaissait de grandes extases.

Un soir, un de ses fils lui demande s'il peut rester veiller avec lui. Le père accepte, et à son tour, l'enfant s'ouvre aux mystères divins. A l'aube pourtant, regardant ses frères endormis, il tire la manche de son père, et lui dit :

- *Papa, j'ai beaucoup apprécié cette nuit de veille. Mais à présent, j'ai vraiment pitié pour mes frères que le sommeil prive de tant de beautés.*

- *Mon fils, lui a répondu le derviche, si tu t'es réveillé pour regarder les autres dormir, tu aurais mieux fait de rester couché.*

Jean-Jacques Fdida, **Contes des sages juifs, chrétiens et musulmans** (Ed. du Seuil - 2006)



Jean-Jacques Fdida a grandi à Paris dans le quartier de Belleville, au carrefour de différentes langues, couleurs, et traditions du monde. Depuis, son goût des différences et des mélanges n'a jamais cessé de nourrir son travail de création.

Conteur, musicien, auteur et metteur en scène depuis une vingtaine d'années, son écriture se partage entre œuvres dramatiques et recueils de contes.

En tant que conteur et spécialiste de la littérature orale, Jean-Jacques Fdida donne des conférences sur le conte, anime des ateliers ou des formations pour les enseignants, les bibliothécaires, les animateurs de centres socioculturels et les conteurs.

Il rencontre régulièrement son public de lecteurs, dans le cadre de salons du livre notamment.

Khadija El Afrit est soliste de qanun au sein de plusieurs orchestres aussi bien orientaux qu'occidentaux. Elle joue aussi dans des orchestres de musique du monde.

Elle vit actuellement à Tunis où, entre ses tournées, elle enseigne la musique au conservatoire et à la faculté.

Elle a obtenu une thèse de musicologie à l'université Paris-Sorbonne.





Le santur persan est un instrument de musique iranien, diffusé dans tout le Moyen-Orient et appartenant à la famille des cithares sur table. Il s'agit d'un instrument à cordes frappées. Il est en quelque sorte l'ancêtre du piano.

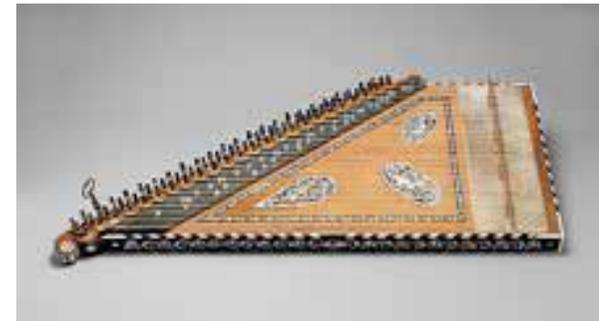
On en joue avec deux mezrab, petites baguettes courbes que l'on tient au bout des doigts.

C'est un instrument très ancien ; on en a une première attestation à travers le psaltérion biblique qui se jouait il y a près de 2500 ans dans le Temple de Salomon.

Le qânun est un instrument à cordes pincées, également de la famille des cithares sur table. Il est très répandu au Moyen Orient, en Grèce, en Iran, en Turquie.

Il y a deux ou trois siècles, le qanun ne permettait qu'un jeu monophonique avec la main droite. À la fin du 19ème siècle, des luthiers turcs ont introduit à la gauche de l'instrument des leviers (*mandal* en turc et '*orab* en arabe) permettant d'altérer la note.

La table d'harmonie de plusieurs types de bois (érable, acajou, noyer) est percée de trois ou quatre rosaces pour faire résonner le son.



Extraits de presse

Jean-Jacques Fdida propose une incursion dans le merveilleux en obéissant à une partition musicale et verbale élaborée. Un spectacle d'une richesse inouïe. **Le Figaroscope** - D. Duthuit

Jean-Jacques Fdida instaure cette relation primordiale de partage et d'échange entre le conteur et son public. Sur scène, il y a aussi de la musique. Mais ici, elle n'illustre pas, elle ne ponctue pas, elle est une autre voix... **Libération**

Sans artifice, il tient son monde en haleine.... Toute une galerie de situations réunies sous la bannière d'un humour se montrant audacieux. **La Nouvelle République** - Alain Vildart

Merveilleux Jean-Jacques Fdida, conteur, musicien, acteur, diseur de drôles d'aventures qui se succèdent pour émouvoir, attendrir ou faire rêver... **Ouest France** - G. Froger

Le public se laisse envoûter par un récit à portée universelle. Le conteur a réussi à toucher cette petite part d'humanité qui sommeille en chacun de nous. **Pote à Pote** - Z. Latif



La Cie Ecouter Voir diffuse le travail d'écriture et de création de Jean-Jacques Fdida, autour des contes, récits et légendes du monde. Elle l'accompagne dans son approche à la fois traditionnelle et novatrice tant dans le rapport parole - musique que dans ses propositions scéniques, des plus dépouillées aux plus élaborées.

De 2011 à 2013 Jean-Jacques Fdida a été artiste associé à l'Estive, Scène Nationale de Foix, où il a pu aboutir à la création de plusieurs spectacles.

La saison dernière, il était artiste partenaire du Théâtre du Point d'Eau pour la diffusion de ses spectacles et la création de *Destins Singuliers*, une collecte de récits de vie mise en espace avec les habitants d'Ostwald

2015 **Café Ulysse**, écriture et mise en scène pour Cie Caracol. Création Châlons 2015

2014 **Jonas**, *épopée biblique en solo*, Création L'Estive Scène Nationale de Foix

2012 **Saint-Julien**, G. Flaubert, mus. J-M. Machado, Création L'Estive Scène Nationale de Foix

2011 **Bouki**, **Histoires de Hyène**, mus. H. Sage, Création L'Estive Scène Nationale de Foix

Pays de Paroles, mise en scène pour conteurs de l'Ariège, L'Estive Scène Nat. de Foix

2010 **Gens du Levant**, mus. K El Affrit, K Chemirani, Création Théâtre Aulnay-sous-Bois

2009 **Maqâmat**, musique K El Affrit, K Chemirani, Y. El Hadj, Création TOP

2008 **Le dit du Bambou**, souk de la parole, réal. Francine Vidal, Création Châlons.

2007 **Du bout des lèvres**, musique J-M Machado. Création Théâtre de l'Ouest Parisien.

2006 Résidence En quête d'auteurs, Culture France, à Jérusalem et tournée spectacles.

2005 **Histoires tombées du Ciel**, musique A. Capuano, K. Chemirani, Création La Villette.

Ô Chant des Chants, Création Musée d'Art et d'Histoire du Judaïsme.

2004 **La Fille du Diable**, musique JM Machado, Création Théâtre Conflans Ste Honorine.

2003 **A l'Origine**, Création Festival d'Art Sacré, Paris

Bouche-Bée, avec Francine Vidal, Création La papeterie, Paris.

2002 **Golems**, Création Festival d'Ile de France, Paris.

2001 **Au creux de l'oreille**, musique A. Perelman, Création La Maroquinerie Paris.

Accueil

Durée du spectacle : 1 heure
Public : à partir de 9 ans
Montage : 2 heures
Fiche technique sur demande

Contacts

L'AvanScè/Lucienne Eschlimann, diffusion de spectacles
Tél + 33 3 88 61 45 71
+ 33 6 72 42 46 99
mail : lavansce@orange.fr
www.lavansce.fr

Rita Servet, administration
Tél + 33 6 75 89 18 12
mail : associationecoutervoir@gmail.com
www.jeanjacquesfdida.com